

11-12 June 2022

Most Holy Trinity (C)  
St. Gerard – Bilingual

*Focus:* [ ].

*Function:* To [ ].

At any point in life, it's important to know where you **are**, where you came **from**, and where you are **going**. It's definitely important when traveling, when on summer vacation, but also very important for our spiritual lives: to know where we are, where we came from, and where we are going.

En cualquier momento de la vida, es importante saber dónde estás, de dónde vienes **y hacia** dónde **vas**. Definitivamente es importante cuando viajamos, cuando estamos de vacaciones de verano, pero también muy importante para nuestra vida espiritual: saber dónde estamos, de dónde venimos y hacia dónde vamos.

This weekend we celebrate the most fundamental tenet of our Christian faith: God as the Most Holy Trinity: Father, Son, and Holy Spirit. What we celebrated for the last several weeks were **events** in the history of our salvation: the passion, death, resurrection, and ascension of Jesus Christ, as well as the outpouring of the Holy Spirit. What we celebrate **today** is a doctrine, a dogma, that is the central **mystery** of our faith. It's not an event per se, but a saving reality that we came to know through God's own **revelation** of himself to us.

Este fin de semana celebramos el principio más fundamental de nuestra fe cristiana: Dios como la Santísima Trinidad: Padre, Hijo y Espíritu Santo. Lo que celebramos durante las últimas semanas fueron **eventos** en la historia de nuestra salvación: la pasión, muerte, resurrección y ascensión de Jesucristo, así como el derramamiento del Espíritu Santo. Lo que celebramos **hoy** es una doctrina, un dogma, que es el **misterio central** de nuestra fe. No es un evento per se, sino una realidad salvadora que llegamos a conocer a través de la propia **revelación** de Dios a nosotros.

First, some basic points. We believe in **one** God, not three gods. The traditional language is one God, three “persons”. But not three “modes”, as if God just took on different appearances in Jesus Christ and the Holy Spirit.

Primero, algunos puntos básicos. Creemos en **un solo** Dios, no en tres dioses. El lenguaje tradicional es un Dios, tres “personas”. Pero no tres “modos”, como si Dios simplemente tomara diferentes apariencias en Jesucristo y el Espíritu Santo.

The Trinity is a **mystery**, not in the sense of a puzzle or enigma that we strive to solve, but a reality that brings salvation through faith. But it **is** still a mystery, like the mystery of the Eucharist; it cannot be proven simply by our reason.

La Trinidad es un **misterio**, no en el sentido de un rompecabezas o enigma que nos esforzamos por resolver, sino una realidad que trae la salvación a través de la fe. Pero sigue **siendo** un misterio, como el misterio de la Eucaristía; no puede ser probado simplemente por nuestra razón.

Our doctrine of the Trinity flowed from our **experience** of God, starting from the Old Testament revelation of the Father, through the Incarnation of the Son in Jesus Christ, through the outpouring of the Holy Spirit after Jesus's resurrection. In other words, whether or not we had words and phrases in the Creed like “begotten not made”, or “consubstantial”, or “born of the Father before all ages” to describe what we believe, whether or not we had words like that, God would still exist, from all eternity, as an eternal **relationship**, an eternal **communion** of life and love, as Father, Son, and Spirit.

Nuestra doctrina de la Trinidad brotó de nuestra **experiencia** de Dios, a partir de la revelación del Padre en el Antiguo Testamento, a través de la Encarnación del Hijo en Jesucristo, a través de la efusión del Espíritu Santo después de la resurrección de Jesús. En otras palabras, ya sea que tuviéramos o no palabras y frases en el Credo como “engendrado, no creado”, o “de la misma naturaleza del Padre”, o “nacido del Padre antes de todos los siglos” para describir lo que creemos, ya sea que tuviéramos o no palabras como esas, Dios seguiría existiendo, desde toda la eternidad, como una **relación eterna**, una **comunión eterna** de vida y amor, como Padre, Hijo y Espíritu.

The reason that we came to know of God as a Trinity was through **his own revelation**, his communication of himself to us in our salvation history. It is the mystery of God and his saving will as carried out through Jesus Christ and in the Holy Spirit. In other words, it is the mystery at the heart of the God's plan of salvation for us. This is why the Trinity is not a static doctrine, but a dynamic **movement** from all eternity, from creation at the beginning of time, to redemption in Christ's paschal mystery, to our salvation and fulfillment at the **end** of time.

La razón por la que llegamos a conocer a Dios como Trinidad fue a través de **su propia revelación**, su comunicación de sí mismo a nosotros en nuestra historia de salvación. Es el misterio de Dios y su voluntad salvífica realizada a través de Jesucristo y en el Espíritu Santo. En otras palabras, es el misterio en el corazón del plan de salvación de Dios para nosotros. Por eso la Trinidad no es una doctrina estática, sino un **movimiento dinámico** desde toda la eternidad, desde la creación al principio de los tiempos, hasta la redención en el misterio pascual de Cristo, hasta nuestra salvación y cumplimiento al **final** de los tiempos.

This is what our readings for today strive to capture. While it's true that the word "Trinity" does not appear at all in the Scriptures, and that our doctrine of the Trinity was not fully formulated for a few hundred years after the Scriptures were completed and collected into what we know now as the Bible, the Scripture authors, especially after Jesus, definitely had at least a partial understanding.

Esto es lo que nuestras lecturas de hoy se esfuerzan por captar. Si bien es cierto que la palabra "Trinidad" no aparece en absoluto en las Escrituras, y que nuestra doctrina de la Trinidad no se formuló por completo durante unos pocos cientos de años después de que se completaron las Escrituras y se recopilaron en lo que ahora conocemos como la Biblia, los autores de las Escrituras, especialmente después de Jesús, definitivamente tenían al menos una comprensión parcial.

The reading from Proverbs refers to divine Wisdom metaphorically as a person present at the creation of the world, as a sort of interplay within God himself, who finds delight in the human race that he created. Saint Paul in his letter to the Romans refers to how Jesus Christ has saved us by restoring us to peace with God, and the Spirit enables us to **experience** the love of God and to endure in hope even in the midst of pain and suffering.

La lectura de Proverbios se refiere metafóricamente a la Sabiduría divina como una persona presente en la creación del mundo, como una especie de interacción dentro de Dios mismo, que se complace en la raza humana que él creó. San Pablo en su carta a los Romanos se refiere a cómo Jesucristo nos ha salvado al restaurarnos a la paz con Dios, y el Espíritu nos permite **experimentar** el amor de Dios y perseverar en la esperanza incluso en medio del dolor y el sufrimiento.

And finally, Jesus in the gospel says that the Spirit will **continue** to help us understand all that he has revealed to us in the course of his life and ministry. Jesus himself, since he is God in the flesh, is the **fullness** of God's revelation, so he has given the Church the Holy Spirit to help us better understand the **truth** that he has given us. Hence why we have the Tradition of the Church, in **addition** to the Scriptures, to help us understand who God is, what to believe, how we are to live, and how we are to worship him and pray.

Y finalmente, Jesús en el evangelio dice que el Espíritu **continuará** ayudándonos a comprender todo lo que nos ha revelado en el curso de su vida y ministerio. Jesús mismo, siendo Dios hecho carne, es la **plenitud** de la revelación de Dios, por eso ha dado a la Iglesia el Espíritu Santo para ayudarnos a comprender mejor la **verdad** que él nos ha dado. Por eso tenemos la Tradición de la Iglesia, **además** de las Escrituras, para ayudarnos a entender quién es Dios, qué creer, cómo debemos vivir y cómo debemos adorarlo y orar.

The Trinity helps us understand who we are, where we have come from, where we are now, and where we are going. But more than just a guide, the triune God carries us with him on this **dynamic** movement of creation, redemption, and salvation. Remember that the Spirit guarantees the dwelling of God among us, so we are **never alone** on this journey of faith. A journey that can be like a roller coaster with its ups and downs, its peaks and valleys, but one that God always takes with us, as he invites us to join him in that eternal **communion** of life and love in heaven. So, may we respond to that invitation, and enjoy the ride.

La Trinidad nos ayuda a comprender quiénes somos, de dónde venimos, dónde estamos ahora y hacia dónde vamos. Pero más que una guía, el Dios trino nos lleva con él en este movimiento **dinámico** de creación, redención y salvación. Recuerda que el Espíritu garantiza la morada de Dios entre nosotros, para que **nunca estemos solos** en este camino de fe. Una jornada que puede ser como una montaña rusa con sus altibajos, sus picos y valles, pero una en la que Dios siempre va con nosotros, ya que nos invita a unirnos a él en esa eterna **comunión** de vida y amor en el cielo. Entonces, que podamos responder a esa invitación y disfrutar el viaje.